



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

WEL

IP1891 - rev. 2008-12-16



-  Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per porte battenti.
-  Installation and maintenance manual for automations for swing doors.
-  Manuel d'installation et d'entretien pour portes battantes.
-  Montage und Wartungshandbuch für Drehtürenantrieb.
-  Manual de instalación y manutención para puertas de vaivén.
-  Manual de instalação e manutenção para portas de balanço.



ISO 9001
Cert. n° 0957

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto.

Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relacionadas con la realización de los dispositivos de seguridad y con la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general. Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robustez y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas.

En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas.

 Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador onipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Comprobar que en la parte superior de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados.

Cuando se requiera, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierra realizado como indican las normas de seguridad vigentes.

Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.

 La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazaes conductores antiestáticos conectados a tierra. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen componentes incompatibles con fines de seguridad y de buen funcionamiento.

Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales.

El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relacionadas con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MÁQUINA

Según la Directiva Máquina (98/37/CE) el instalador que "motoriza" una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fascículo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Máquina; (el fascículo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por al menos diez años a partir de la fecha de construcción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Máquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Máquina.

Para mayores informaciones consultar el documento "Líneas guía para la realización del fascículo técnico" disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 5 (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)

Uso: MUY INTENSIVO (Para accesos de tipo colectivo con paso para vehículos o paso peatonal muy intensivo).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) - ITALY

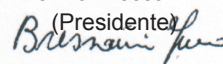
Declara que el sistema para puertas de vaivén serie WEL

- ha sido construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir una máquina considerada por la Directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE: Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE; Directiva baja tensión 2006/95/CE;

y además declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual será componente haya sido identificada y declarada la conformidad con las condiciones de la Directiva 98/37/CE y con la legislación nacional que la transpone.

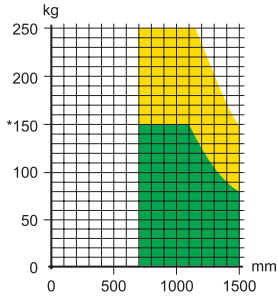
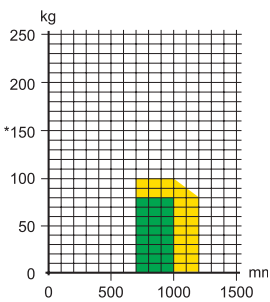
Caronno Pertusella,
18-06-2004

Fermo Bressanini

(Presidente)




1. DATOS TÉCNICOS

	WELM	WELS	WELE
Alimentación	230 V~ / 50-60 Hz	230 V~ / 50-60 Hz	230 V~ / 50-60 Hz
Absorción	1A	1A	1A
Par máx.	50 Nm	30 Nm (apertura) 20 Nm (cierre)	30 Nm (apertura) 20 Nm (cierre)
Intermitencia	S2 = 30 min, S3 = 80 %	S2 = 30 min, S3 = 80 %	S2 = 30 min, S3 = 80 %
Tiempo de apertura	1,5÷5 s / 90°	1,5÷5 s / 90°	2÷10 s / 90°
Tiempo de cierre	1,5÷5 s / 90°	1,5÷5 s / 90°	3÷8 s / 90°
Tipo de funcionamiento	Apertura a motor Cierre a motor	Apertura a motor Cierre a resorte	Apertura a motor Cierre a resorte
Alimentación accesorios	24 V= / 0,5 A	24 V= / 0,5 A	24 V= / 0,5 A
Temperatura	-20°C / +55°C [Baterías -10°C / +50°C]	-20°C / +55°C [Baterías -10°C / +50°C]	-20°C / +55°C [Baterías -10°C / +50°C]
Grado de protección	IP31	IP31	IP31
Cuadro electrónico	99	99+BRAKE	EL12E
Indicaciones de empleo: mm = longitud de la hoja kg = peso de la hoja	 <i>*Atención: en puertas con dos hojas sin ventaja, el peso de cada hoja no debe superar los 150 kg.</i>		
Dimensiones recomendadas para uso muy intenso (600 ciclos al día) Dimensiones límite para uso intenso (100÷200 ciclos al día) Uso no permitido			

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1)

- [1] Automatismos WEL
- [2] Radar
- [3] Brazo corredero
- [4] Conectar la alimentación a un interruptor onipolar de tipo homologado con distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm (no suministrados) protegido contra la activación involuntaria y no autorizada. La conexión a la red tiene que efectuarse en un canal independiente y separado de las conexiones a los dispositivos de mando y seguridad.
- [5] Retén tope

2.2 Referencias automatismo (fig. 2)

- [6] Tapas
- [7] Cuadro electrónico
- [8] Motorreductor
- [9] Placa de base
- [10] Tarjeta BRAKE (sólo su WELS)
- [11] Resorte (sólo su WELS y WELE)
- [12] Microinterruptor
- [13] Cáter

3. INSTALACIÓN

Todas las medidas indicadas están expresadas en milímetros (mm), salvo diferente indicación.

3.1 Controles preliminares

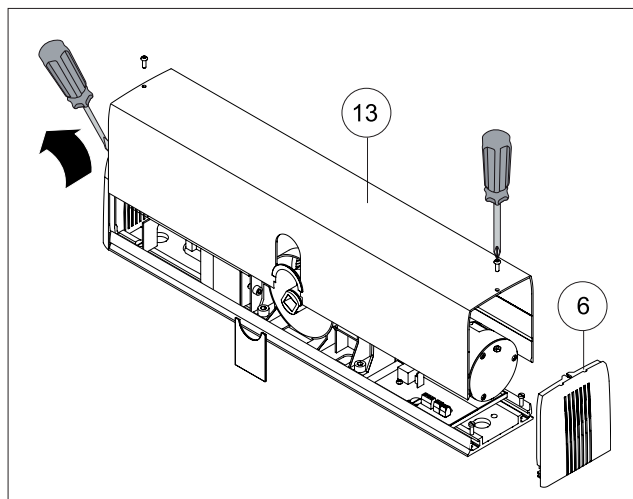
Controlar la estabilidad, el peso de la hoja y que el movimiento sea regular y sin roces (si es necesario reforzar el marco). Eventuales cierra puerta han de ser quitados o completamente anulados.

3.2 Desmontaje automatismo

Abrir el cárter [13] usando un destornillador en la parte de la ranura correspondiente situada en las tapas.

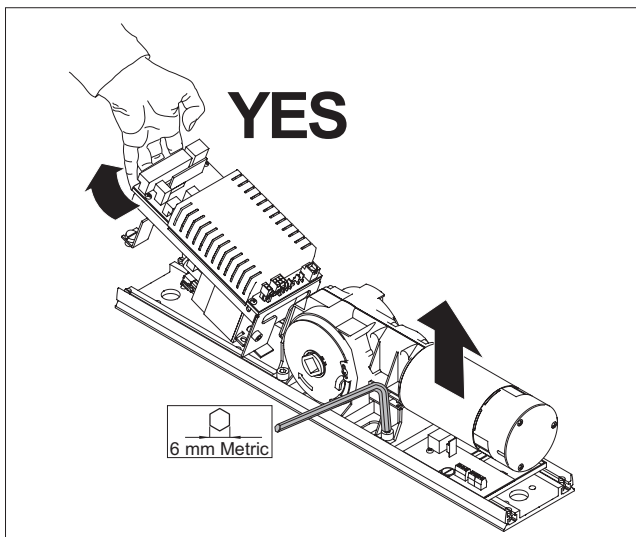
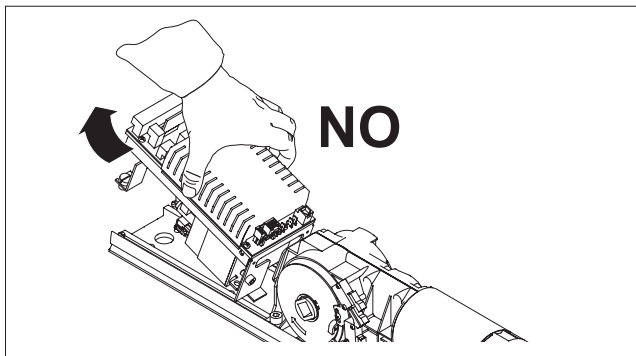
Quitar las tapas [6], desenganchar los conectores de las conexiones eléctricas, los estribos de bloqueo y extraer el cuadro electrónico [7], el motorreductor [8] y la tarjeta BRAKE [10] (si está presente).

Atención: no quitar ni desplazar los estribos introducidos en las guías de la placa base.



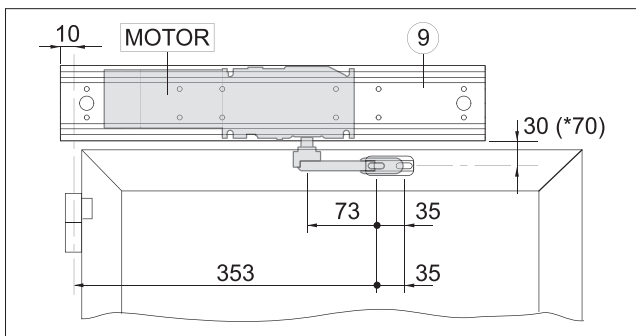
Atención: manejar con cuidado el cuadro electrónico, como se indica en la figura.

Al finalizar la fase de desmontaje del automatismo, proceder con la fase de instalación indicada en los capítulos 4, 5 ó 6, con referencia tipo de brazo usado.



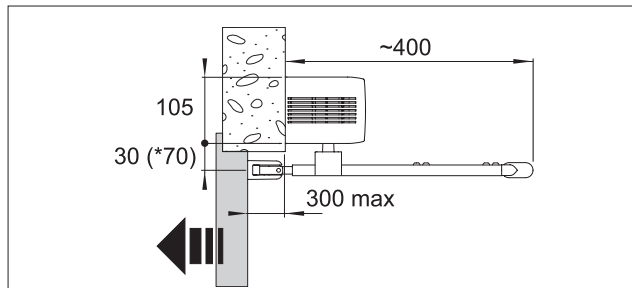
4. INSTALACIÓN BRAZO ARTICULADO

Usar el brazo articulado WELBA para las puertas que abren hacia el exterior del lado del motorreductor.



Fijar de manera estable y a nivel la placa de montaje [9] a la pared, respetando las medidas indicadas en la figura. Perforar la hoja, en correspondencia con la fijación del brazo articulado.

(*) Si es necesario, usar el alargador WELD40 para alargar la medida entre el automatismo y el brazo a 70 mm.

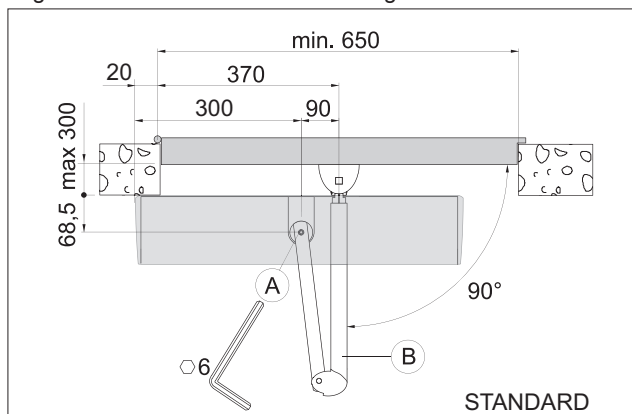


Volver a colocar los componentes en la placa de base.

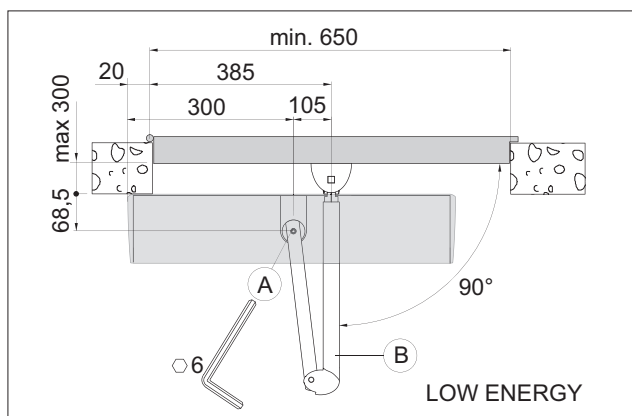
Nota: en la versión con brazo articulado WELBA, el motor se posiciona siempre del lado de las bisagras.

Comprobar que el brazo articulado esté completamente ensamblado (véase preparación en el capítulo 4.1).

Fijar el brazo al automatismo en el punto [A]. Fijar también la otra extremidad del brazo a la hoja de manera que se forme un ángulo de 90° como se indica en la figura.



Para las aplicaciones LOW ENERGY es posible disminuir la fuerza manual de apertura reduciendo el ángulo α y respetando las medidas indicadas en la figura.



Nota: para las distancias entre el automatismo y la hoja inferiores a 115 mm, es necesario acortar el lado no perforado del brazo [B]. **Atención:** la fijación del brazo a la hoja para automatismo con resorte de cierre WELS y WELE, resulta dificultoso a causa de la presión que ejercita el resorte.

Mover manualmente la puerta y comprobar la correcta apertura y cierre sin roces.

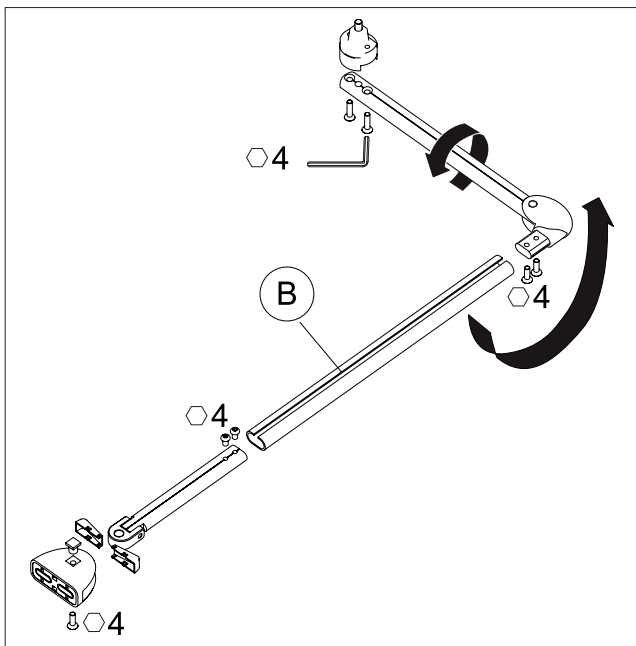
Instalar el retén de puerta abierta.

Nota: los topes de pavimento se tienen que fijar en posición visible y no tienen que representar peligro de tropiezo.

E

4.1 Preparación del brazo articulado

Si es necesario, con referencia al sentido de apertura de la puerta, invertir el ensamblaje del brazo articulado como se indica en la figura.



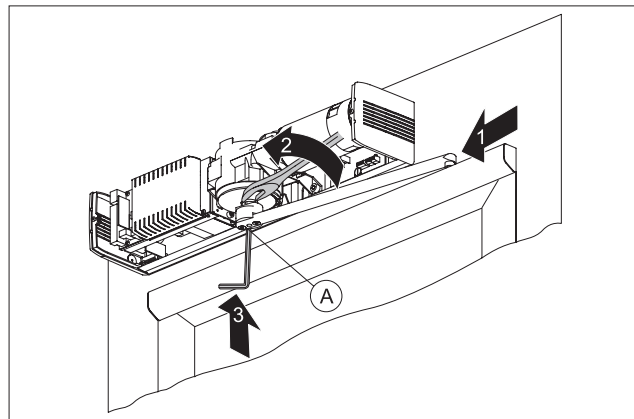
Volver a colocar los componentes en la placa de base.

Nota: en la versión con brazo corredero WELBS, el motor se posiciona siempre en el lado opuesto a las bisagras.

Meter el brazo corredero en la guía.

Fijar el brazo al automatismo en el punto [A].

Atención: en los automatismo con resorte WELS y WELE, la fijación del brazo corredero resulta dificultosa a causa de la presión que ejerce el resorte. Usando una llave de 24 mm como se indica en la figura, realizar la movilización necesaria para meter el brazo en el motor.

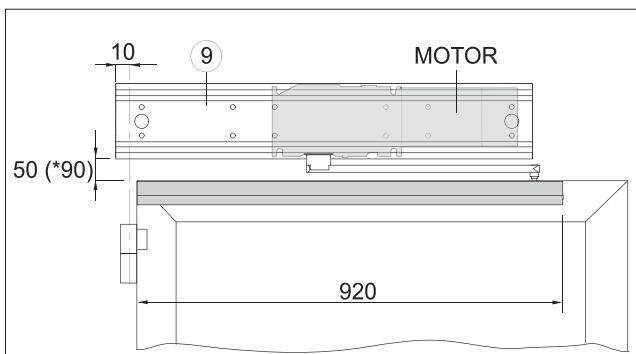


Mover manualmente la puerta y comprobar la correcta apertura y cierre sin roces.

Regular el seguro de puerta abierta interno a la guía, como se indica en la figura.

5. INSTALACIÓN BRAZO CORREDERO

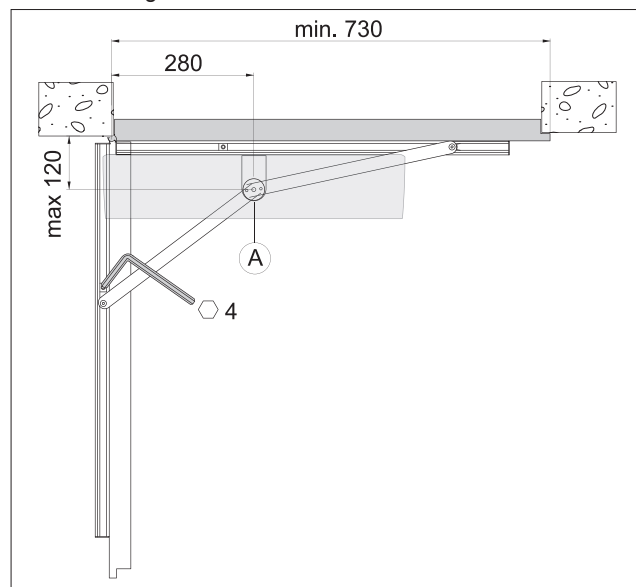
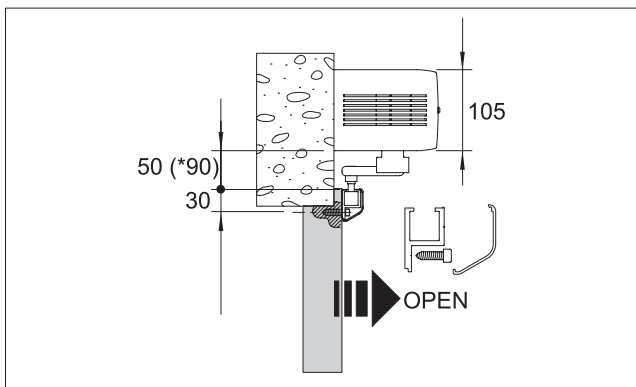
Usar el brazo corredero WELBS para puertas que se abren hacia el interior del lado del motorreductor.



Fijar de manera estable y a nivel la placa de montaje [9] a la pared, respetando las medidas indicadas en la figura.

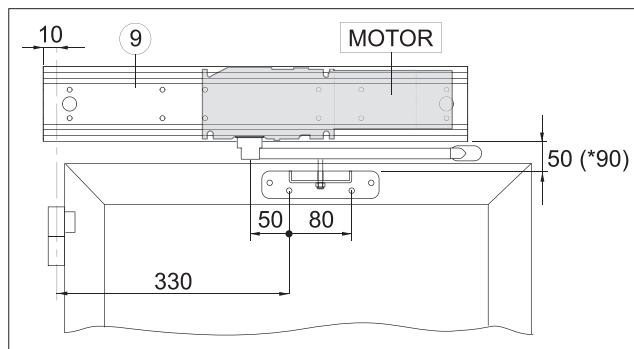
Fijar la guía corrediza en la hoja como se indica en la figura (si la longitud de la hoja es pequeña, cortar la parte excedente de la guía).

(*) Si es necesario, usar el alargador WELD40 para alargar la medida entre el automatismo y la guía a 90 mm.



6. INSTALACIÓN CON BRAZO WELBRAS

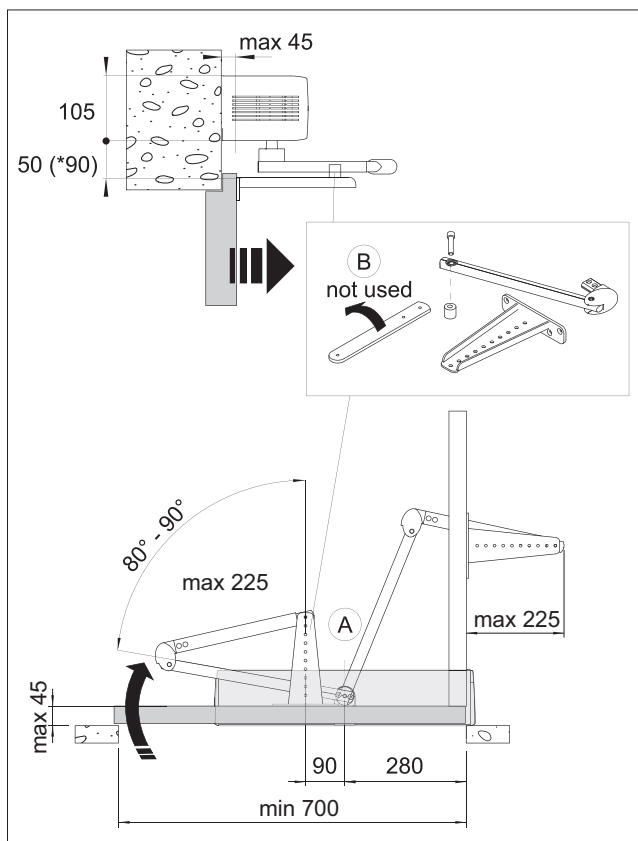
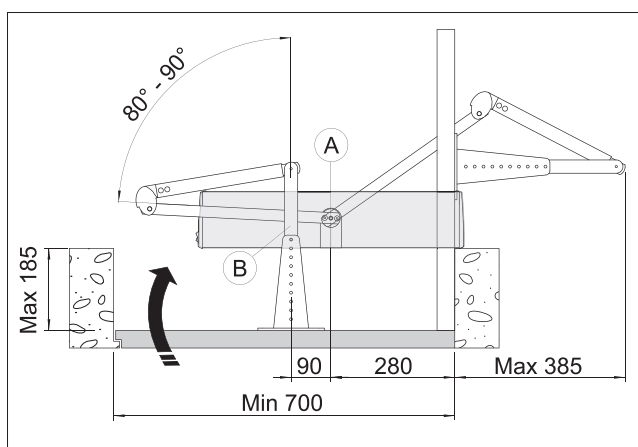
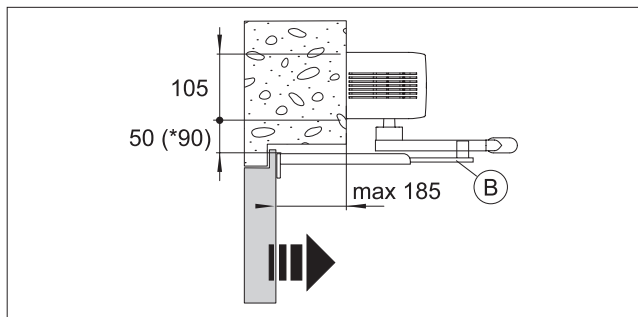
Usar el brazo articulado WELBRAS para las puertas que abren hacia el interior del lado del motorreductor.



Fijar de manera estable y a nivel la placa de montaje [9] a la pared, respetando las medidas indicadas en la figura. Perforar también la hoja, en correspondencia con la fijación del brazo WELBRAS.

La distancia de fijación del automatismo WEL con respecto a la hoja puede llegar hasta 185 mm hacia el exterior, o bien, hasta 45 mm hacia el interior, como se indica en las figuras.

(*) Si es necesario, usar el alargador WELD40 para alargar la medida entre el automatismo y el brazo a 90mm.



Volver a colocar los componentes en la placa de base.

Nota: en la versión con brazo corredero WELBRAS, el motor se posiciona siempre en el lado opuesto a las bisagras.

Comprobar que el brazo articulado esté completamente ensamblado (véase preparación en el capítulo 6.1).

Fijar el brazo al automatismo en el punto [A]. Fijar y regular el brazo [B] de manera que se forme un ángulo de 80° - 90° como se indica en la figura. Si es necesario quitar el brazo [B] y unir el brazo WELBRAS mediante el distanciador y el tornillo facilitado.

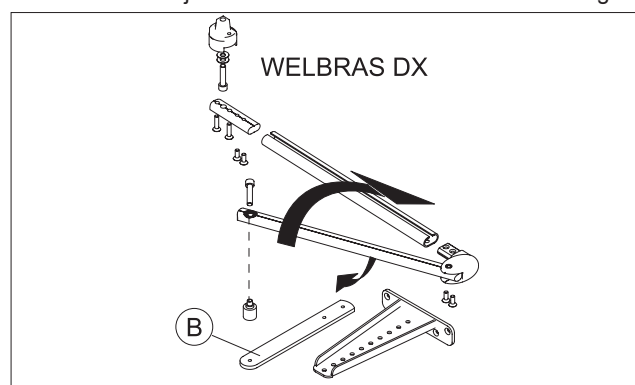
Atención: la fijación del brazo a la hoja para automatismo con resorte de cierre WELS y WELE, resulta dificultoso a causa de la presión que ejercita el resorte.

Mover manualmente la puerta y comprobar la correcta apertura y cierre sin roces. Instalar el retén de puerta abierta.

Nota: los topes de pavimento se tienen que fijar en posición visible y no tienen que representar peligro de tropiezo.

6.1 Preparación del brazo WELBRAS

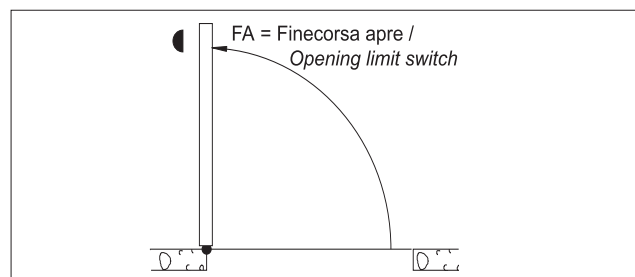
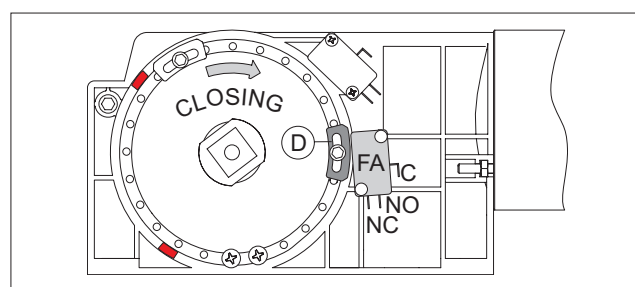
Si es necesario, con referencia al sentido de apertura de la puerta, invertir el ensamblaje del brazo WELBRAS como se indica en la figura.



7. REGULACIÓN MICROINTERRUPTOR APRE

Conecte el microinterruptor FA como se especifica en el manual del cuadro electrónico. Desplace el patín [D] para activar el microinterruptor que abre FA, antes del tope de apertura.

Atención: en los automatismos WELM y WELS, el microinterruptor es opcional.



Nota: si se colocan los microinterruptores en la parte superior del motorreductor, compruebe que queda una distancia suficiente para poderlos regularlos.

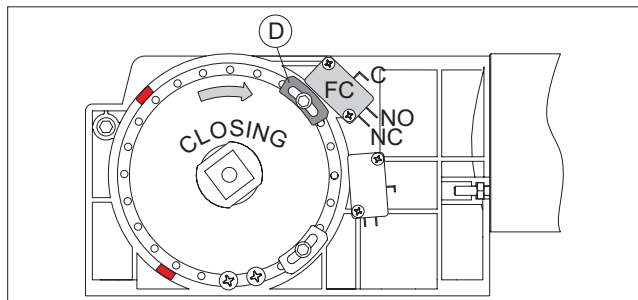


8. REGULACIONES AUTOMATISMOS CON RESORTE

Las regulaciones de los automatismos con resorte WELS y WELE se realizan en ausencia de alimentación de corriente.

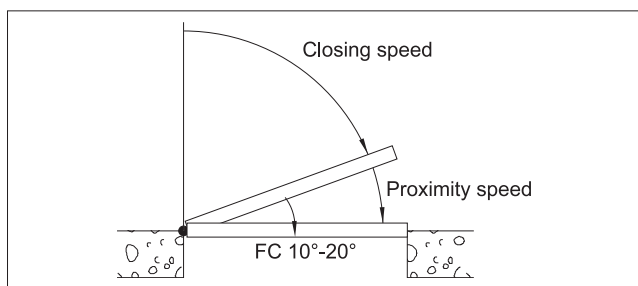
8.1 Regulaciones microinterruptor proximidad cierre

Conecte el microinterruptor FC como se especifica en el manual del cuadro electrónico.



Desplazar la posición del patín [D] de manera que se active el microinterruptor de proximidad FC, aprox. 10° - 20° antes del tope de cierre.

Nota: si se colocan los microinterruptores en la parte superior del motorreductor, compruebe que queda una distancia suficiente para poderlos regularlos.

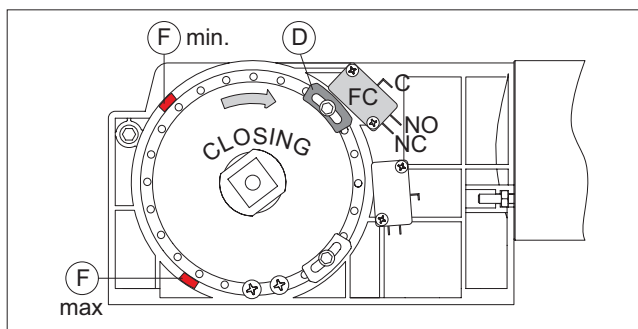
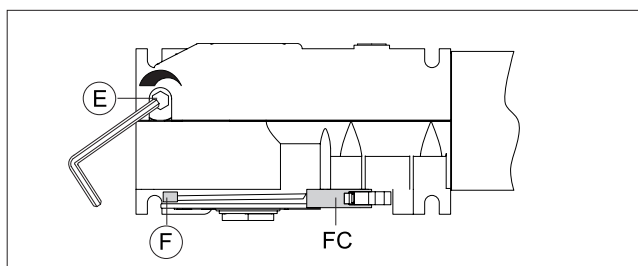


8.2 Regulación de la presión que ejerce el resorte

Quitar alimentación 230 V~ y baterías (si están presentes):

- posicionar la hoja a aproximadamente 45°;
- cargar el resorte hasta obtener un correcto cierre haciendo girar en sentido antihorario el tornillo [E] hasta un máximo de 52 vueltas.

Nota: el indicador [F] se desplaza en la dirección de la flecha CLOSING.



8.3 Regulación velocidad en el cierre

Regule la velocidad de cierre (closing speed) y de acercamiento (sólo WELS: proximity speed de la tarjeta BRAKE), como indica el manual del cuadro eléctrico.

9. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Las conexiones eléctricas y la puesta en marcha se ilustran en el manual de instalación del cuadro electrónico.

10. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Quitar alimentación 230 V~ y baterías (si están presentes).

- Limpiar y lubricar las partes en movimiento.
- Controlar la condición de los tornillos de fijación.
- Comprobar todas las conexiones eléctricas.
- Comprobar la eficacia de las baterías (si están presentes).
- Controlar el regular cierre a muelle de la puerta (sólo WELS y WELE).

Conectar la alimentación 230 V~ y conectar baterías (si están presentes):

- Controlar la estabilidad de la puerta y que el movimiento sea regular y sin roces.
- Controlar el estado de los quicios o bisagras.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de mando y seguridad.

Atención: para las partes de recambio hacer referencia a la lista de recambios.



INSTRUCCIONES DE USO AUTOMACIÓN PARA PUERTAS DE VAIVÉN WEL

OPERACIÓN DE DESBLOQUEO

En el caso de un funcionamiento incorrecto del automatismo o de los dispositivos de apertura o seguridad, desconectar la alimentación de red y ponerse en contacto sólo con personas profesionales y competentes.

La puerta se puede desplazar manualmente y, si está provista de electrocerradura, usar la llave correspondiente para desbloquearla.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

! Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro tipo de utilización debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El constructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erróneo, impropio o no razonable del producto. Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada durante su movimiento.

No oponerse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta motorizada. Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental de la puerta o cancela motorizada.

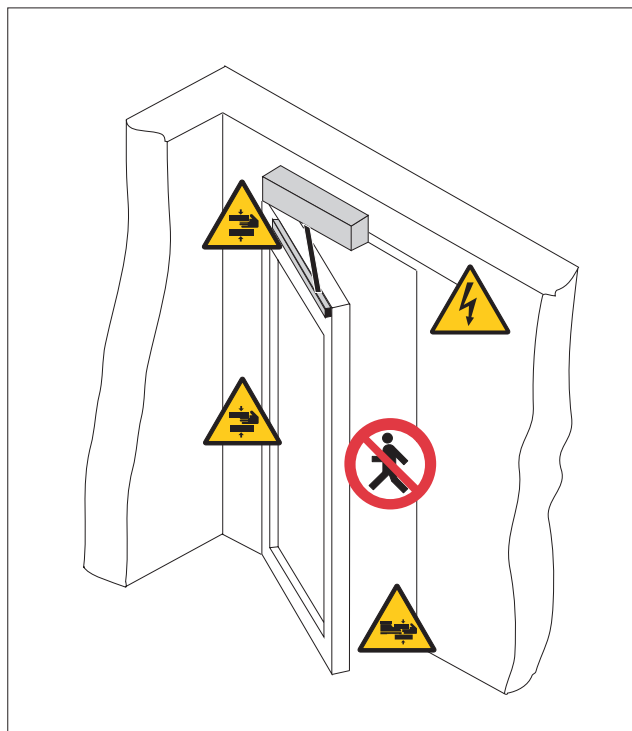
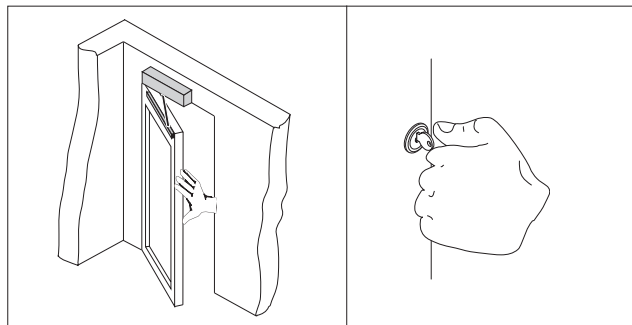
En caso de avería o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentación, evitar tentativas de reparación o intervenciones directas, y llamar solamente a personal profesional competente.

No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro.

La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensables atenerse a las indicaciones del constructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o verja motorizada.

Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.



DESPRENDER Y ENTREGAR AL USUARIO



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto.

Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois, são potenciais fontes de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.

Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados considerando: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individuar as zonas perigosas.

Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.

 Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados da placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos iguais ou superior a 3 mm.

Verificar que a jusante do sistema eléctrico seja presente um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados.

Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança.

Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes eléctricas.

 A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de abraçadeiras condutivas anti-estáticas ligadas a terra. O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS

Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas; (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as "Linhas de guia para a realização do fascículo técnico" disponível em internet ao seguinte endereço: www.ditec.it

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 5 (mínimo de 5 anos de uso com 600 ciclos por dia)

Uso: MUITO INTENSO (para ingressos de tipo colectivo com uso de carros ou pedestre muito intenso)

- As performances de uso se referem ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicado. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) - ITALY

Declara que a automação para as portas de balanço série WEL

- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE: Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE; Directriz de tensão baixa 2006/95/CE;

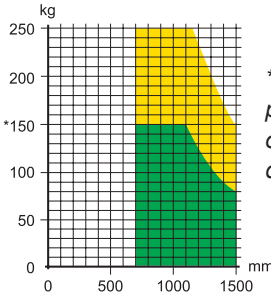
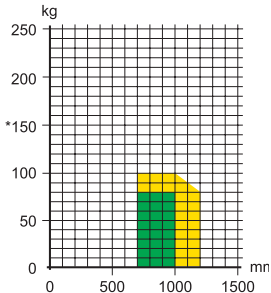
e também declara que não é autorizado colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo se tornará componente, tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a transpõe.

Caronno Pertusella,
18-06-2004

Fermo Bressanini

(Presidente)

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	WELM	WELS	WELE
Alimentação	230 V~ / 50-60 Hz	230 V~ / 50-60 Hz	230 V~ / 50-60 Hz
Absorção	1A	1A	1A
Par max	50 Nm	30 Nm (abertura) 20 Nm (fecho)	30 Nm (abertura) 20 Nm (fecho)
Intermitência	S2 = 30 min, S3 = 80 %	S2 = 30 min, S3 = 80 %	S2 = 30 min, S3 = 80 %
Tempo de abertura	1,5÷5 s / 90°	1,5÷5 s / 90°	2÷10 s / 90°
Tempo de fecho	1,5÷5 s / 90°	1,5÷5 s / 90°	3÷8 s / 90°
Tipo de funcionamento	Abertura a motor Fecho por motor	Abertura a motor Fecho por mola	Abertura a motor Fecho por mola
Alimentação dos acessórios	24 V= / 0,5 A	24 V= / 0,5 A	24 V= / 0,5 A
Temperatura	-20°C / +55°C [Baterias -10°C / +50°C]	-20°C / +55°C [Baterias -10°C / +50°C]	-20°C / +55°C [Baterias -10°C / +50°C]
Grau de protecção	IP31	IP31	IP31
Quadro electrónico	99	99+BRAKE	EL12E
Indicações de uso: mm=comprimento da porta kg = peso da porta	 *Atenção: em portas com duas portinholas sem sobreposição, o peso de cada portinhola não deve ultrapassar os 150 kg.		

2. REFERÊNCIAS E ILUSTRAÇÕES

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1)

- [1] Automação WEL
- [2] Radar
- [3] Braço deslizante
- [4] Ligue a alimentação num interruptor unipolar de tipo homologado com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm (não fornecido) protegido contra a activação involuntária e não autorizada. A ligação na rede deve verificar-se num canal independente e separado das ligações aos dispositivos de comando e segurança.
- [5] Bloqueador de batida

2.2 Referências de automação (fig. 2)

- [6] Tampa lateral
- [7] Quadro electrónico
- [8] Moto-reductor
- [9] Chapa de base
- [10] Ficha BRAKE (somente em WELS)
- [11] Mola (somente em WELS e WELE)
- [12] Fim de curso
- [13] Câter

3. INSTALAÇÃO

Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

3.1 Controlos preliminares

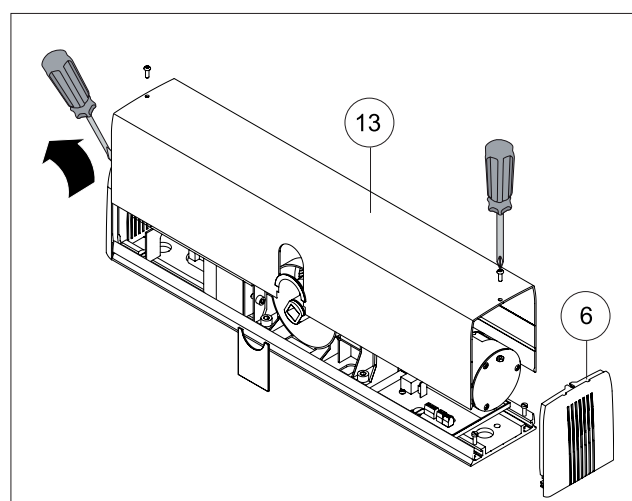
Controle a estabilidade, o peso da porta e que o movimento seja regular e sem atritos (se for necessário reforçar a estrutura). Eventuais dispositivos de fecho de porta devem ser retirados ou completamente excluídos.

3.2 Desmontagem automação

Abrir o Câter [13] agindo com uma chave de fenda na especial abertura presente nas tampas laterais.

Retirar os cabecotes [6], soltar os conectores das ligações eléctricas, os estribos de travamento e desenfiar o quadro eléctrico [7], o moto-reductor [8] e as ficha BRAKE [10] (se presentes).

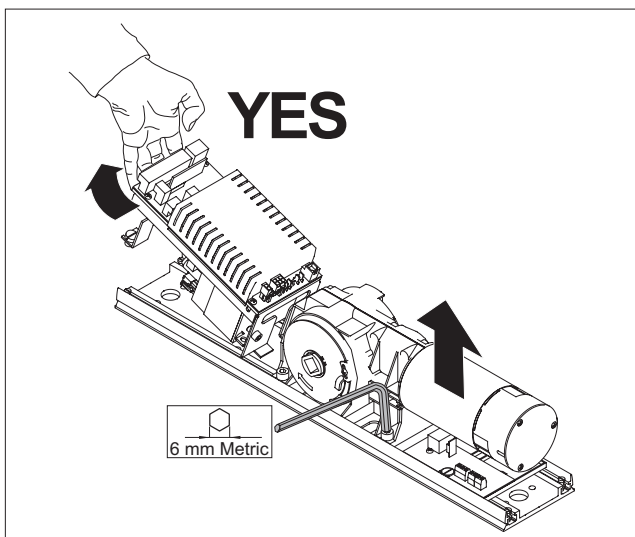
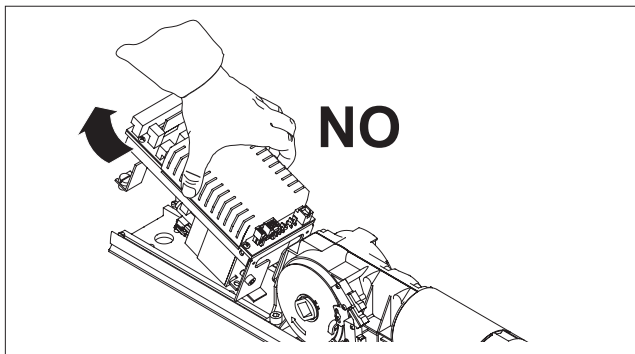
Atenção: não tirar nem deslocar os apoios inseridos nos guias da chapas de base.





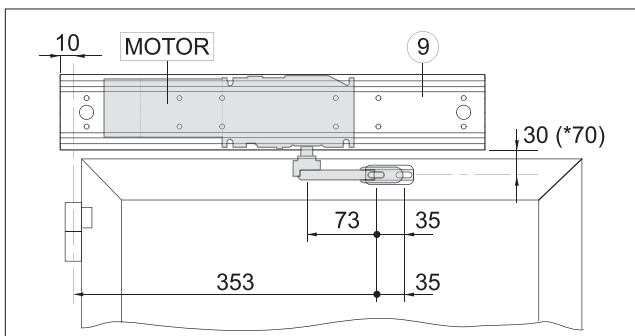
Atenção: manusear com cuidado o quadro electrónico, como indicado na figura.

No fim da fase de desmontagem da automação proceder com a fase de instalação indicada nos capítulos 4, 5 ou 6, em referência ao tipo de braço utilizado.



4. INSTALAÇÃO DO BRAÇO ARTICULADO

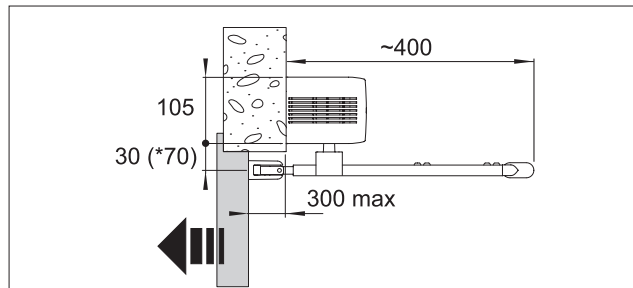
No fim da fase de desmontagem da automação WELBA para portas que abrem ao exterior vista lado moto-reductor.



Fixar de modo estável e em nível a chapa de base [9] à parede, respeitando as medidas indicadas na figura.

Além disso, furar a porta, em correspondência da fixação do braço articulado.

(*) Se necessário, usar a extensão WELD40 para alongar a medida entre a automação e o braço até 70 mm.

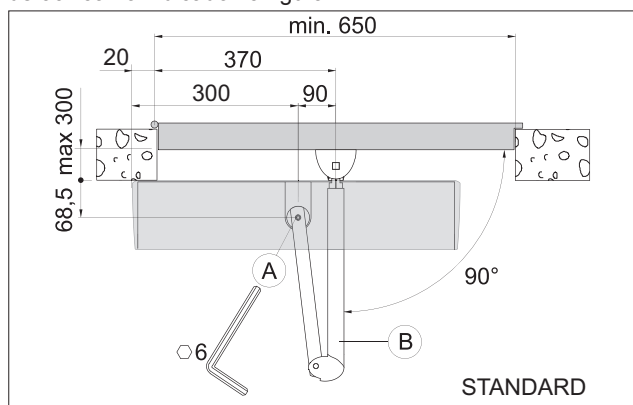


Reposicionar os componentes na chapa de base.

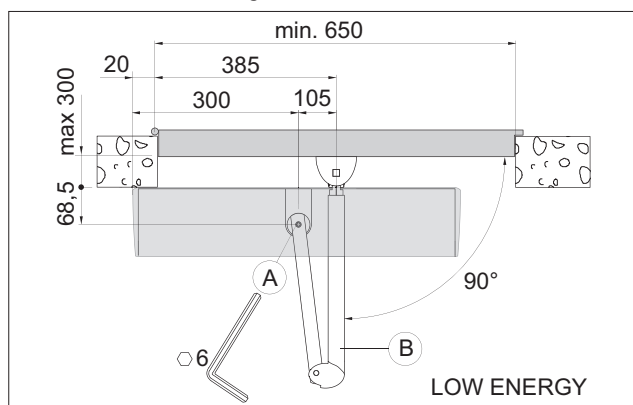
N.B.: na versão com braço articulado WELBA, o motor tem que ser sempre posicionado do lado das dobradiças.

Verificar que o braço articulado esteja corretamente ensembledo (ver preparação no capítulo 4.1).

Fixar o braço à automação no ponto [A]. Fixar também a outra extremidade do braço à porta, de modo de formar um ângulo de 90° como indicado na figura.



Com as aplicações LOW ENERGY é possível reduzir a força manual de abertura reduzindo o ângulo α e respeitando as medidas indicadas na figura.



N.B.: para distâncias entre a automação e a porta inferiores a 115 mm, é necessário reduzir o lado não furado do braço [B].

Atenção: a fixação do braço à porta para automações com mola de fecho WELS e WELE, fica difícil por causa da empurrão da mola.

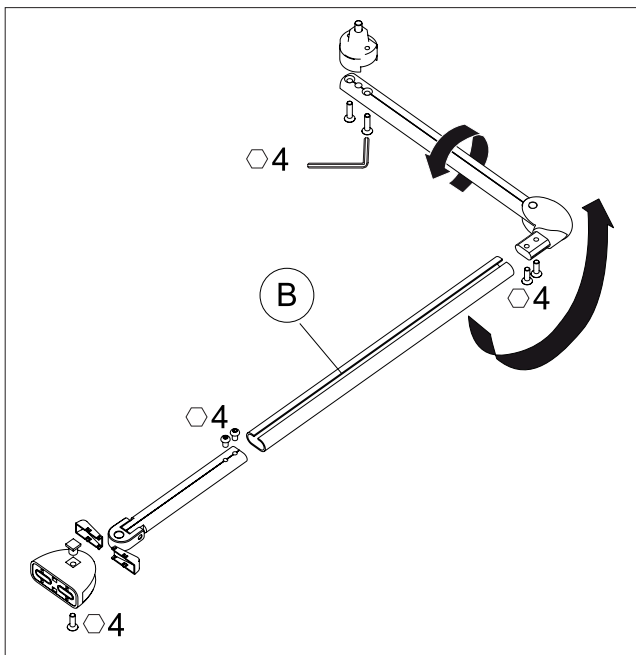
Mover à mão a porta e verificar que ela abre e fecha correctamente, sem atritos.

Instalar o bloqueador de porta aberta.

N.B.: os bloqueadores de porta para piso devem ser fixados em posição visível e não devem constituir perigo de tropeço.

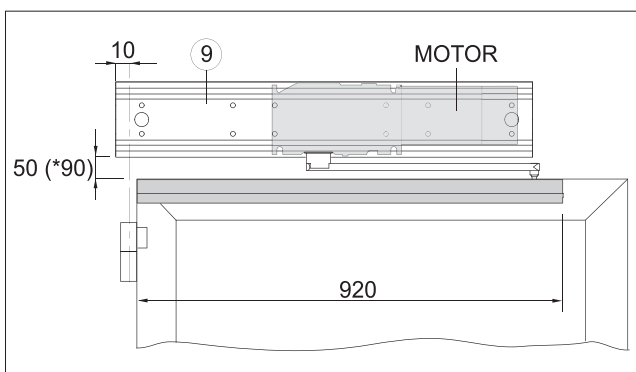
4.1 Preparação do braço articulado

Se necessário, em referência ao sentido de abertura da porta, inverter a montagem do braço articulado como indicado na figura.



5. INSTALAÇÃO COM BRAÇO DESLIZANTE

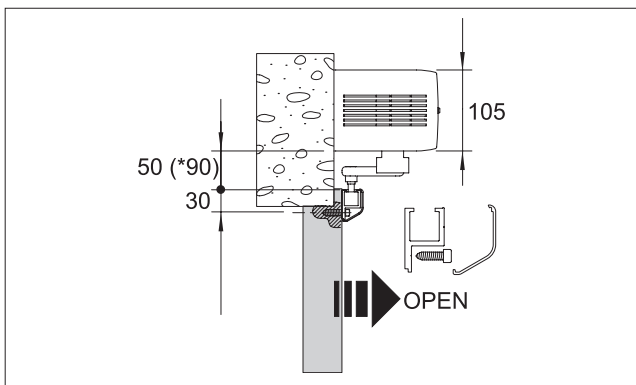
Usar o braço deslizante WELBS para portas que abrem no interior vista lado moto-reductor.



Fixar de modo estável e em nível a chapa de base [9] à parede, respeitando as medidas indicadas na figura.

Fixar os guias de deslizamento na porta como indicado na figura (se a largura da porta é pequena, cortar a parte excedente da guia).

(*) Se necessário, usar a extensão WELD40 para alongar a medida entre a automação e a guia de 90 mm.



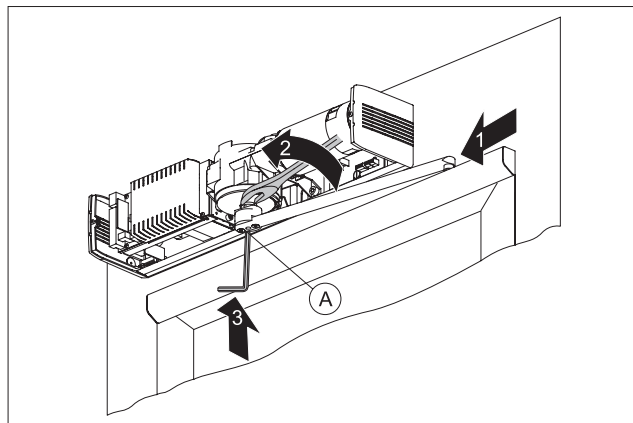
Reposicionar os componentes na chapa de base.

N.B.: na versão com braço deslizante WELBS, o motor tem que ser posicionado sempre do lado oposto às dobradiças.

Enfiar o braço deslizante no guia.

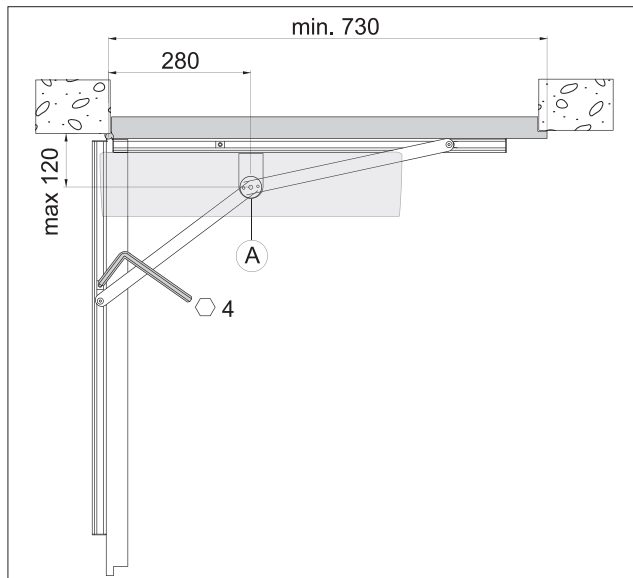
Fixar o braço à automação no ponto [A].

Atenção: nas automações com mola WELS e WELE, a fixação do braço deslizante fica difícil por causa do empurrão da mola. Usando uma chave de 24 mm como indicado na figura, executar o deslizamento necessário para enfiar o braço no motor.



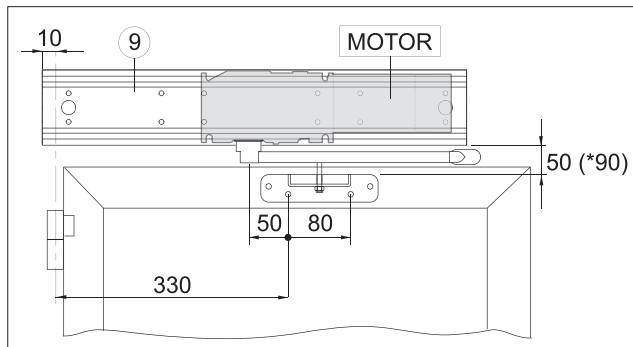
Mover à mão a porta e verificar que ela abre e fecha correctamente, sem atritos.

Regular o bloqueador de porta aberta interno ao guida, como indicado na figura.



6. INSTALAÇÃO COM BRAÇO WELBRAS

Usar o braço articulado WELBRAS para portas que abrem ao exterior vista lado moto-reductor.



Fixar de modo estável e em nível a chapa de base [9] à parede, respeitando as medidas indicadas na figura.

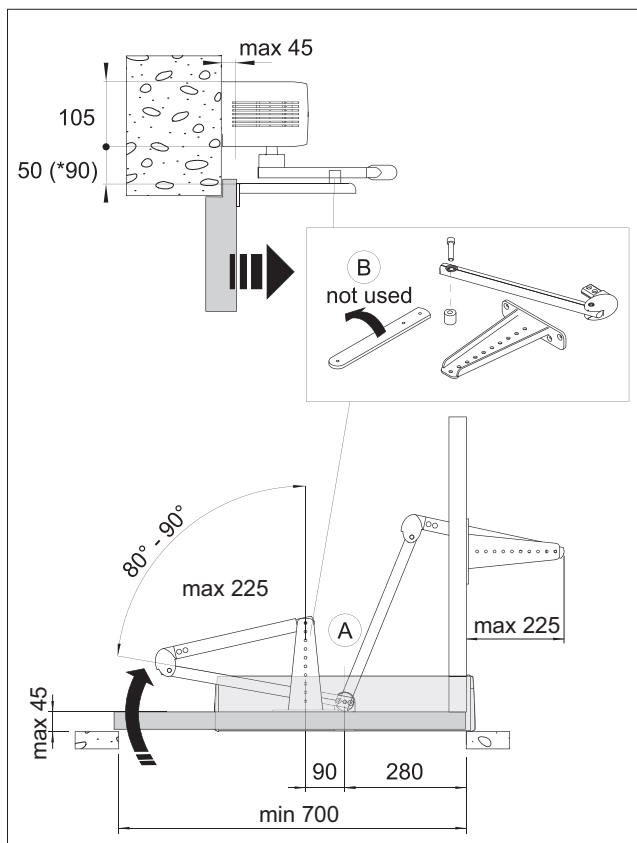
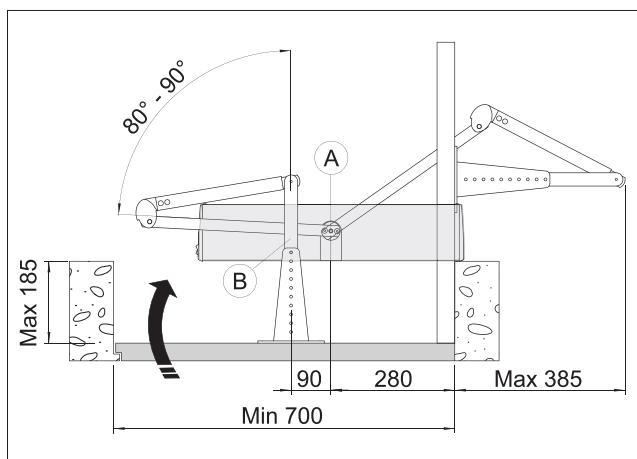
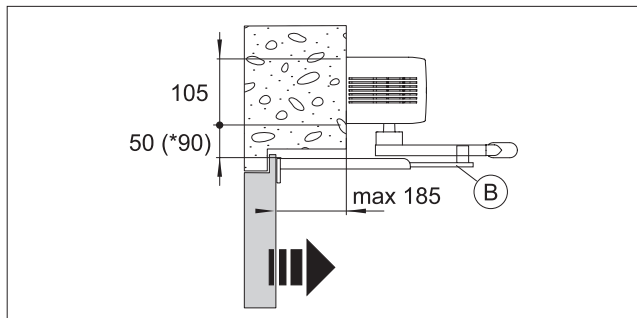
Além disso, furar a porta, em correspondência da fixação do



braço WELBRAS.

A distância de fixação da automação WEL em comparação à porta pode chegar até 185 mm para o externo ou até 45 mm para o interno, como indicado nas figuras.

(*) Se necessário, usar a extensão WELD40 para alongar a medida entre a automação e o braço de 90 mm.



Reposicionar os componentes na chapa de base.

N.B.: na versão com braço WELBRAS, o motor tem que ser

posicionado sempre do lado oposto às dobradiças.

Verificar que o braço WELBRAS esteja correctamente assembled (ver preparação no capítulo 6.1).

Fixar o braço à automação no ponto [A]. Fixar e regular o braço [B] de modo de formar um ângulo de 80° - 90° como indicado na figura.

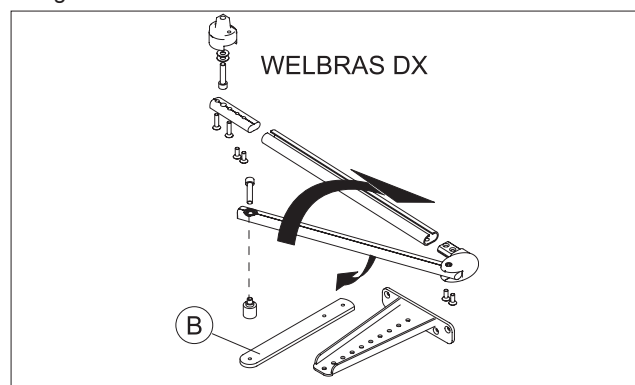
Se necessário, tirar o braço [B] e unir o braço WELBRAS mediante o espaçador e o parafuso em dotação.

Atenção: a fixação do braço à porta para automações com mola de fecho WELS e WELE, fica difícil por causa da empurrão da mola. Mover à mão a porta e verificar que ela abre e fecha correctamente, sem atritos. Instalar o bloqueador da porta aberta.

N.B.: os bloqueadores de porta para piso devem ser fixadas em posição visível e não devem constituir perigo de tropeço.

6.1 Preparação do braço WELBRAS

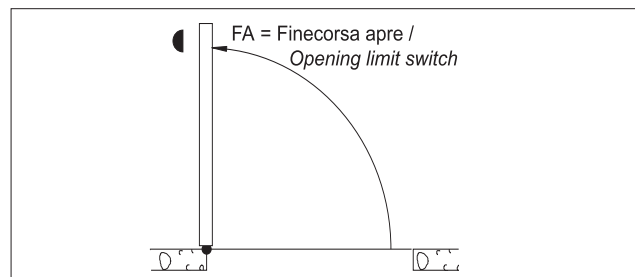
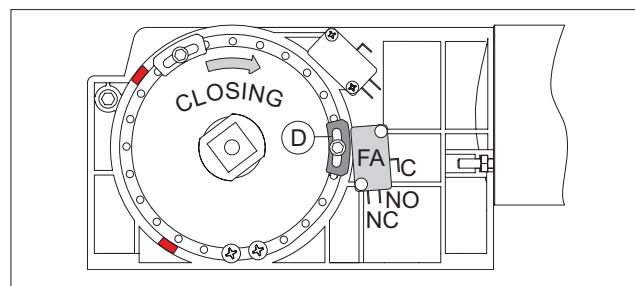
Se necessário, em referência ao sentido de abertura da porta, inverter a montagem do braço WELBRAS como indicado na figura.



7. REGULAÇÃO DO FIM DE CURSO ABRE

Ligar o fim de curso FA conforme indicado no manual do quadro electrónico. Deslocar a posição do patim [D] de modo de activar o fim de curso abre FA, antes da batida de abertura.

Atenção: na automação WELM e WELS o fim de curso FA é facultativo



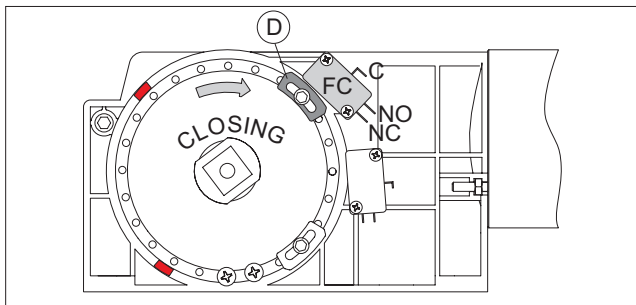
N.B.: se os fins de curso estiverem posicionados na parte superior do moto-reductor, verificar que haja uma distância suficiente para permitir sua regulação.

8. REGULAÇÕES AUTOMAÇÃO COM MOLA

As regulações da automação com mola WELS e WELE etêm que ser executadas em ausência de alimentação.

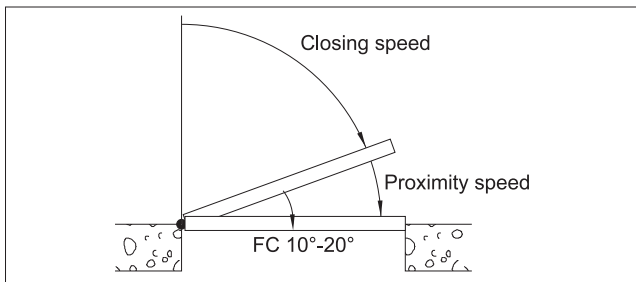
8.1 Regulação fim de curso de proximidade em fecho

Ligar o fim de curso FC conforme indicado no manual do quadro electrónico.



Deslocar a posição do patim [D] de modo de activar o fim de curso de proximidade fecha FC, cerca 10° - 20° antes da batida de fecho.

N.B.: se os fins de curso estiverem posicionados na parte superior do moto-reductor, verificar que haja uma distância suficiente para permitir sua regulação.

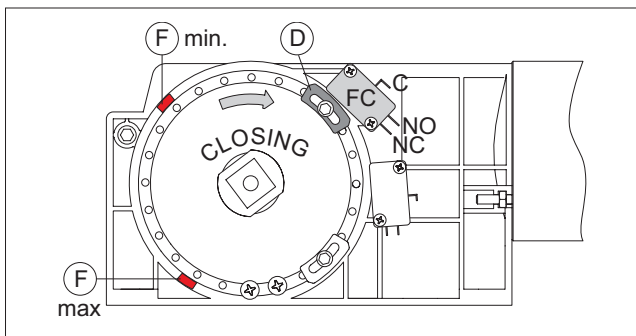
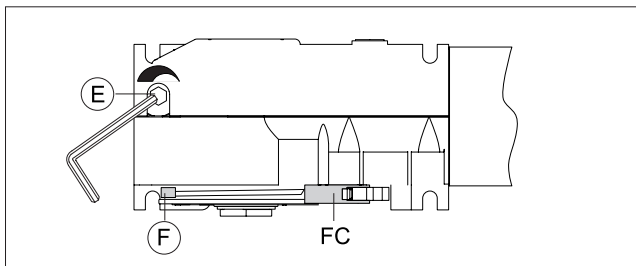


8.2 Regulação do empurrão da mola

Desligue a alimentação 230 V~ e as baterias (se presentes):

- posicionar a portinhola com aproximadamente 45°;
- carregar a mola até fechar de modo correcto rodando em sentido anti-horário o parafuso [E] até um máximo de 52 voltas.

N.B.: o indicador [F] desloca-se na direção da flecha CLOSING.



8.3 Regulação da velocidade de fecho

Regular a velocidade final (closing speed) e de acostagem (somente WELS: proximity speed da placa BRAKE), conforme indicado no manual do quadro electrónico.

9. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

As ligações eléctricas e arranque são ilustrados no manual de instalação do quadro electrónico.

10. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Desligue a alimentação 230 V~ e as baterias (se presentes).

- Limpar e lubrificar as partes em movimento.
- Controlar a retenção dos parafusos de fixação.
- Verificar todas as ligações eléctricas.
- Verificar a eficiência das baterias (se presentes).
- Verificar o regular fecho de mola da porta (somente WELS e WELE).

Dar alimentação 230 V~ e ligar as baterias (se presentes):

- Controlar a estabilidade da porta e que o movimento seja regular e sem atritos.
- Controlar o estado das dobradiças.
- Controlar o correcto funcionamento de todos os dispositivos de comando e de segurança.

Atenção: para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.

INSTRUÇÕES DE USO DA AUTOMAÇÃO PARA PORTAS DE BALANÇO WEL

OPERAÇÃO DE DESBLOQUEIO

No caso de funcionamento incorrecto da automação ou dos dispositivos de abertura ou segurança, desligar a alimentação da rede e contactar somente pessoal técnico profissionalmente competente.

A porta pode ser movida à mão, se equipada com fechadura eléctrica, usar a especial chave para desbloqueá-la.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema.

Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento. Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.

Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo. Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados. Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente.

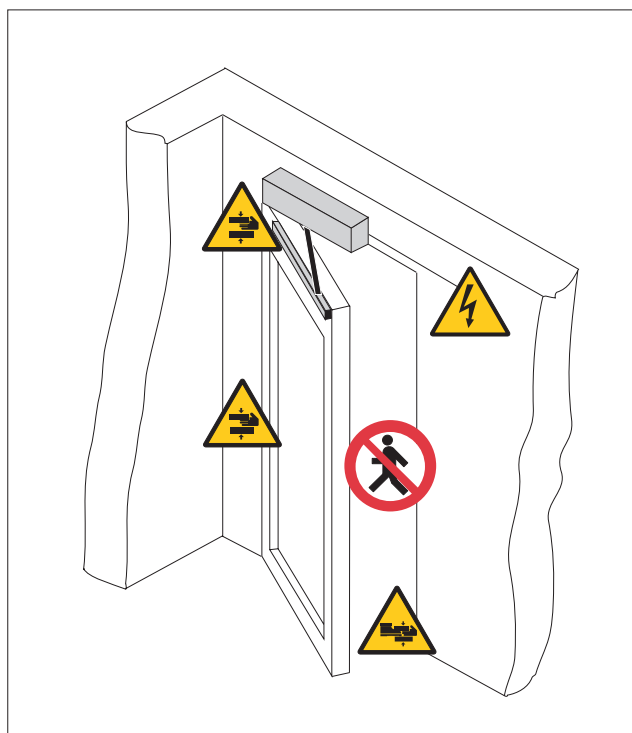
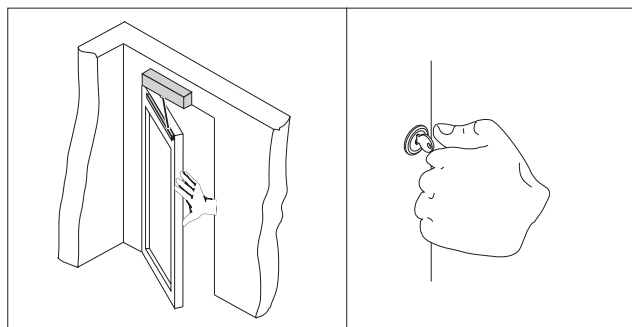
Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.

A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.

Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente.

Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.

Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança. As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.



REMOVA E ENTREGUE AO UTILIZADOR



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

Tous droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

Todos os direitos são reservados

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.Ia (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com



Quarto d'Altino (VE)



Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM

LOKEREN

Tel. +32 9 3560051
Fax +32 9 3560052
www.ditecbelgium.be



Lokeren



Oberursel

DITEC DEUTSCHLAND

OBERURSEL

Tel. +49 6171 914150
Fax +49 6171 9141555
www.ditec-germany.de

DITEC ESPAÑOLA

ARENYS DE MAR

Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026
www.ditecespanola.com



Palaiseau



Balerna

DITEC FRANCE

PALAISEAU

Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
www.ditecfrance.com

DITEC GOLD PORTA

ERMESINDE

Tel. +22 977 35 20
Fax +22 977 35 28
www.goldporta.com



Orlando

DITEC SVIZZERA

BALERNA

Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
www.ditecswiss.ch

DITEC AMERICA

ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.

Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com

DITEC CHINA

SHANGHAI

Tel. +86 21 62363861
Fax +86 21 62363863
www.ditec.cn

DITEC TURCHIA

ISTANBUL

Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798

